

❧ 26. MEKTUP ❧

٢٦- ﴿ الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْعَشْرُونَ إِلَى مَعْدِنِ الْعِرْفَانِ الْمِرْزَا حُسَامِ الدِّينِ أَحْمَدَ فِي جَوَابِ كِتَابِهِ الَّذِي تَفُوحُ عَنْهُ رَائِحَةُ الْعَصِيَّةِ وَبَيَانِ أَنَّ تَلْقِينَ الذِّكْرَ مِثْلُ تَعْلِيمِ أَلْفِ بَا لِلصِّبْيَانِ ﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَبَعْدُ فَقَدْ تَشَرَّفْتُ بِمُطَالَعَةِ الصَّحِيفَةِ الْمُكْرَّمَةِ الْمُرْسَلَةِ صُحْبَةً قَاصِدٍ كَشْمِيرٍ وَحَيْثُ كَانَتْ مُتَضَمِّنَةً بِخَبَرٍ خَيْرِيَّةٍ حَضَرَاتِ تِلْكَ الْحُدُودِ أَوْرَثَتْ فَرَحًا وَافِرًا جَزَاكُمُ اللَّهُ سُبْحَانَهُ خَيْرًا وَقَدْ انْدَرَجَ فِيهَا أَنَّ الْمَخْدُومَ زَادَهُ الْأَعْظَمُ وَالْخَوَاجَةُ جَمَالَ الدِّينِ حُسَيْنًا لَا يَقْدِرَانِ عَلَى الْوُصُولِ هُنَاكَ بِوَاسِطَةِ الْأَسْتَحْيَاءِ مِنْ تَلْقِينَ الشَّيْخِ مِيَانِ الْهَدَادِ (أَيُّهَا الْمَخْدُومُ) لَا يَزَالُ يَفُوحُ مِنْ مِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ رَائِحَةُ الْعَصِيَّةِ وَيُفْهِمُ مِنْ هَذَا الْوَضْعِ وَالطَّرْحِ الْمُبَايَنَةِ وَالْمُخَالَفَةَ "أَنَا لِلَّهِ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ" وَكَانَ يَنْبَغِي لِلْمَخْدُومِ زَادَهُ الْأَعْظَمُ أَنْ يَسْتَحْيِيَ مِنْ مُخَالَفَةِ وَصِيَّةِ وَالِدِهِ الْمَاجِدِ وَالْحَيَاءِ مِنَ التَّوَجُّهِ وَالْإِفَادَةِ الْوَاقِعِينَ فِي حُضُورِهِ بِأَمْرِهِ إِلَيْهِمَا وَكَانَ يَنْبَغِي لِلشَّيْخِ الْهَدَادِ مَعَ وُجُودِ دَعْوَى الْأَنْقِيَادِ لِلشَّيْخِ أَنْ لَا يَجْتَرِئَ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ وَأَنْ يُلَاحِظَ الْوَصِيَّةَ وَسَبْقَةَ الْإِفَادَةِ وَالَّذِي كَتَبْتُمُوهُ لَا بُدَّ وَأَنْ يَكُونَ حَقًّا وَصَوَابًا وَلَكِنَّ الْمَكْتُوبَ الَّذِي أَرْسَلَهُ الْمَخْدُومُ زَادَهُ الْأَعْظَمُ مَعَ أَخِيهِ الْأَعَزِّ كَانَ مُتَضَمِّنًا لِكَمَالِ التَّوَاضُّعِ وَمُشْتَمِلًا عَلَى فَرْطِ الطَّلَبِ وَالشَّوْقِ وَالْعِبَارَاتِ الَّتِي اخْتَارَهَا فِي ذَلِكَ الْمَكْتُوبِ لَا يَتَصَوَّرُ إِيرَادَهَا بِدُونِ جُنُونِ الطَّلَبِ وَلَعَلَّهُ تَطَرَّقَ إِلَيْهِ انْحِرَافٌ بَعْدَ إِرْسَالِهِ الْمَكْتُوبِ "رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ" وَلَكِنَّ الْفَقِيرَ يَعْلَمُ أَنَّ وَصِيَّتَهُ لَا تَكُونُ إِلَّا حِكْمَةً وَأَرْجُو أَنْ يَكُونَ لَهَا عَاقِبَةٌ مَحْمُودَةٌ وَلَكِنِّي أَنَأَسَفُ عَلَى ضِيَاعِ مِثْلِ ذَلِكَ الطَّلَبِ الَّذِي فَهِمْتُ تَبَذُّدَهُ مِنْهُ مِنْ مَكْتُوبِهِ وَيَقْعُدُ ضِدَّهُ فِي مَحَلِّهِ وَهَذَا الْمَعْنَى ثَقِيلٌ عَلَى الْأَحْبَابِ النَّاصِحِينَ جِدًّا بِحَيْثُ يَتِمُّ عَلَيْهِمُ الْمَاتَمُ

بِنَاكَ (أَيُّهَا الْمَكْرَمُ) إِنْ تَمَّ الْأَمْرُ بِمُجَرِّدِ التَّلْقِينِ فَمُبَارَكٌ وَعِنْدَ الْفَقِيرِ تَلْقِينُ الذِّكْرِ كَتَعْلِيمِ لَفٍ بَا لِلصَّبِيَّانِ فَإِنْ كَانَ مُجَرِّدُ ذَلِكَ التَّعْلِيمِ مُحَصَّلًا لِمَلَكََةِ الْمَوْلَوِيَّةِ فَأَيُّ مُضَاقَةٍ فِيهِ وَالْمُتَوَقَّعُ مِنْ كَرَمِ التَّفَاتِكُمْ هُوَ أَنْ تَتْرَكُوا كُفَّةَ الْعَصِيَّةِ وَأَنْ تَجْعَلُوا مَحَبَّتَكُمْ وَمَوَدَّتَكُمْ لِجَمِيعِ الْإِخْوَانِ عَلَى السَّوِيَّةِ وَمَاذَا أُبَالِغُ أَزِيدَ مِنْ ذَلِكَ وَالسَّلَامُ.

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup irfan madeni Mirza Hüsamettin Ahmed'e gönderilmiştir. İmam-ı Rabbanî bu mektupta, Mirza'nın taassup kokan mektubuna cevap vermekte ve zikir telkîni işinin çocuklara *elif-ba* öğretmek gibi bir şey olduğunu anlatmaktadır.

Bismillahirrahmanirrahim

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun.

Kâsıt Keşmir aracılığıyla gönderdiğiniz değerli mektubunuzu okudum. Mektubunuzda o yörenin ileri gelenlerinin iyi olduğuna dair verdiğiniz haberler üzerine çok sevindim. Allah Sübhanehü sizleri hayırla mukafatlandırsın. Ayrıca mektubunuzda büyük oğlum Muhammed Sadık ve Cemalettin Hüseyin'in, zikir telkinini Şeyh Miyan İlahdad'ın yapması sebebiyle oraya gelmekten haya ettiğini yazmışsınız.

Azizim! Bu sözlerinizden hala etrafa taassup kokusu yayılmakta ve bu tutumunuzdan bize karşı muhalif olduğunuz anlaşılmaktadır. *"Biz Allah'tan geldik, yine ona döndürüleceğiz"* (Bakara, 156) Büyük oğluma düşen değerli babasının vasiyetine muhalefet etmekten ve bizzat babasının kendilerine verdiği teveccüh ve irşat işinden haya etmekten utanmasıdır. Şeyh İlahdad'a düşen de, bir taraftan şeyhine bağlılık iddiasında bulunurken diğer taraftan bu işe kalkışmaması ve şeyhinin vasiyetini ve irşat önceliğini¹⁵² düşünmesidir.

Yazdıklarınız mutlaka gerçek olmalıdır. Fakat büyük oğlumun kıymetli kardeşiyle gönderdiği mektup, kendisinin son derece alçak

¹⁵² İmam-ı Rabbanî bu sözle, şeyhinin verdiği talimatla kendisinin Şeyh İlahdad'dan daha önce irşad işine başladığını ifade etmiş olabilir. İmam-ı Rabbanî, şeyhi Muhammed Bakibillah'ın vasiyetine ve kendisinin daha önce irşad vazifesiyle görevlendirilmesine dikkat çekerek İlahdad'ın, Delhi'deki müritlere zikir telkininden vazgeçmesini istemektedir. Şeyh İlahdad'ın Muhammed Bakibillah'ın vefatını müteakip Delhi'deki merkez tekkede zikir telkini işine başlaması ve İmam-ı Rabbanî'yi kabul etmemesi üzerine yaşanan tartışmalara ışık tutması için Mektubat'ın birinci cildinde yer alan ve aynı şahsa gönderilmiş olan otuz ikinci mektuba bakılabilir.

gönüllü ve gayet istekli olduğunu gösteriyor. Mektubunda kullandığı ifadelerle bakılırsa, bunları çılgınca istiyakı olmasa, değil yazması düşünmesi dahi mümkün değildir. Belki de mektubu gönderdikten sonra kendisinde bir değişiklik olmuş olabilir. "Rabbimiz! Bizî doğru yola ilettikten sonra kalplerimizi eğriltme. Bizî tarafından rahmet bağışla. Lütfu en bol olan sensin." (Âl-i İmran, 8) Şu kadar var ki, bu fakir vasiyetin mutlaka bir hikmetinin olacağını düşünmekte ve bu işin hayırla sonuçlanacağını ümit etmektedir. Ne var ki ben yine de mektuptan bir nebzesini anladığım o talebin zayi olup yerini isteksizliğin almasına yanarım. Bu durum nasihat eden dostlara o kadar ağır geliyor ki artık buna matem tutmak yaraşır.

Azizim! Eğer bu iş sadece zikir telkiniyle oluyorsa ne ala! Fakat bu fakir nezdinde zikir telkini işi çocuklara *elif-ba* öğretmek gibi bir şeydir. Şayet sırf bu kadarcık bir iş mevleviyet¹⁵³ melekesini sağlıyorsa bunda daralacak bir şey yoktur. Kıymetli ilginizden umulan, taassubu bir tarafa bırakarak bütün ihvana eşit ölçüde muhabbet beslemenizdir. Daha bundan fazla ne söyleyeyim? Baki selam

❧ KELİME ANLAMİ ❧

إِلَى مَعْدِنِ *Yirmi altıncı mektup (Kime gönderilmiştir?)* الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ 26
إِلْفَانِ *Mirza Hüsameddin Ahmed'e (Ne* الْعِرْفَانِ *fi hakkında)* Mektubunun cevabı *hakkında* فِي جَوَابِ كِتَابِهِ *Ki ondan* الَّذِي تَفُوحُ عَنْهُ *Taassup kokusu (Daha ne fi hakkında?)* رَائِحَةُ الْعَصِيَّةِ *Ve şunun* وَيَبَيِّنُ *beyanı hakkındadır ki;* أَنْ تَلْقِينَ الذِّكْرَ *Zikri telkin etmek (Ne gibidir?)* مِثْلُ تَعْلِيمِ أَلِفٍ بَا *Çocuklara* لِلصِّبْيَانِ *Çocuklara* *Elif-ba öğretmek gibidir (Kime?)* *Çocuklara* *Elif-ba öğretmek gibidir (Kime?)*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ *Rahman ve rahim olan Allah'ın adıyla* الْحَمْدُ لِلَّهِ *Hamd Allah'a* فَقَدْ *Bundan sonra* وَبَعْدُ *Selam da seçtiği kullarına olsun* وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى *Ben müşerref oldum (Ne ile?)* شَرَفْتُ *Şerefli mektubunuzun* بِمُطَالَعَةِ الصَّحِيفَةِ الْمَكْرَمَةِ *Kasıt* صُحْبَةً قَاصِدٍ كَشْمِيرٍ *Gönderilmiştir (Kimine?)* الْمُرْسَلَةِ *Ki;* *(Öyle mektup)* *Keşmirle* مُتَضَنَّةً *Mektup içermiş olduğundan (Neyi?)* حَضَرَاتٍ *Sebeplendi* أَوْرَثْتُ *O beldelerin hazretlerinin iyi olduğu haberini* تِلْكَ الْاَحْدُودِ *Sebeplendi* *(Neyi?)*

¹⁵³ Mevleviyet, mollalık. İlim ve medrese hiyerarşisinde bir unvan ve derece ismi olup müderrislikten önce gelir.

فَرَحًا وَافِرًا Tam bir sevince خَيْرًا Allah Sühbânehü sizi hayırla
 أَنِّ الْمَخْدُومُ زَادَهُ الْأَعْظَمُ O mektupta yer almış ki; BÜYÜK MAHDUMZÂDE ve Hâce Cemaleddin Hüseyin (Nedir?)
 وَالْخَوَاجَةُ جَمَالَ الدِّينِ حُسَيْنًا Güç yetiremiyorlar (Neye?) عَلَى الْوُصُولِ هُنَاكَ Oraya gelmeye (Ne
 مِنْ تَلْقِينِ الشَّيْخِ مِيَانَ Haya sebebiyle (Neden kaynaklanan hayır?) بِوَاسِطَةِ الْأَسْتَحْيَاءِ (Neden?)
 لَا يَزَالُ يَقُوعُ (أَيُّهَا الْمَخْدُومُ) Ey mahdum! Şeyh Miyan İlahdad'ın telkininden (Neden?)
 يَافِيْلَمَكْتَابُ Taassup رَائِحَةُ الْعَصِيَّةِ (Neden?) Bu gibi sözlerden (Neden?) مِنْ مِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ (Neden?)
 الْبُيَايَةِ (Neden?) مِنْ هَذَا الْوَضْعِ وَالطَّرْحِ Ve anlaşılıyor (Neden?) وَيُفْهَمُ Ve korkusu (Neden?)
 اللَّهُ أَنْتَ اللَّهُ إِنَّا اللَّهُ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ Zıtlık ve muhalefet (Neden?) وَالْمُخَالَفَةُ
 بَيْنَهُمَا BÜYÜK MAHDUMZÂDE'YE (Neden?) زَادَهُ الْأَعْظَمُ Oysaki gerekirdi (Neden?) وَكَانَ يَنْبَغِي
 مِنْ مُخَالَفَةِ وَصِيَّةِ وَلَدِهِ الْمَاجِدِ (Neden?) Haya etmesi (Neden?) أَنْ يَسْتَحْيِيَ
 مِنَ التَّوَجُّهِ وَالْإِفَادَةِ الْوَاقِعِينَ (Neden?) Haya etmekten (Neden?) وَالْحَيَاءِ (Neden?) Vaki
 فِي حُضُورِهِ (Nerede?) Onun huzurunda (Neden?) بِأَمْرِهِ Kendi
 وَكَانَ يَنْبَغِي İkisine (Neden?) وَكَانَ يَنْبَغِي Ve yine gerekirdi (Neden?) لِلشَّيْخِ الْهَدَادِ Şeyh
 مَعَ وَجُودِ دَعْوَى الْإِنْقِيَادِ (Neden?) İlahe ile birlikte (Neden?) İlahdad'a (Neden?)
 لَا يَجْتَرِئُ (Neden?) Cür'et etmemesi (Neden?) عَلَى هَذَا الْأَمْرِ (Neden?) Şeyhine (Neden?)
 وَدُشُونِهِ (Neden?) Ve düşünmesi (Neden?) وَسَبْقَةَ الْإِفَادَةِ Vasiyeti ve ifade önceliğini
 وَأَنْ يَكُونَ حَقًّا وَصَوَابًا (Neden?) Aynılık yoktur (Neden?) لَا بُدَّ (Neden?) Sizin yazdığınız (Neden?) وَالَّذِي كَتَبْتُمُوهُ
 أَمَّا الْمَكْتُوبُ (Neden?) Ancak gönderdiği mektup (Neden?) وَلَكِنَّ الْمَكْتُوبَ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ Doğru ve gerçek olmaktan
 بَيْنَهُمَا (Neden?) BÜYÜK OĞLUM ve aziz kardeşinin (Neden?) كَانَتْ مُتَضَمِّنًا (Neden?)
 وَتَمْتِلًا (Neden?) Ve kapsıyor (Neden?) عَلَى فَرْطِ (Neden?) Tam bir tevazuyu (Neden?) لِكَمَالِ التَّوَاضُّعِ (Neden?)
 أَعْرَضَ (Neden?) Seçtiği ibareler (Neden?) وَالْعِبَارَاتُ الَّتِي اخْتَارَهَا İstek ve şevkin aşkınlığını (Neden?)
 لَا يَتَصَوَّرُ (Neden?) Düşünülemez (Neden?) فِي ذَلِكَ الْمَكْتُوبِ Bu mektupta (Neden?)
 وَلَعَلَّهُ تَطَرَّقَ إِلَيْهِ Muhtemelen ona yol (Neden?) أَسْرَى الْطَّلَبِ Aşırı istek olmaksızın onun söylenmesi (Neden?)
 بَعْدَ إِرْسَالِهِ الْمَكْتُوبِ (Neden?) Mektubu gönderdikten (Neden?) سَافَرًا (Neden?) Sapma (Neden?)
 رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا sonradan sonra, (Neden?)
 وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً Ve bize tarafından rahmet ver (Neden?) أَنْتَ أَلَمْ تَكُنْ الْفَقِيرَ يَعْلَمُ Muhakkak sen ziyadesiyle hibe edensin (Neden?)
 وَلَكِنَّ الْفَقِيرَ يَعْلَمُ Ancak bu fakir biliyor (Neden?)

hakkak sen ziyadesiyle hibe edensin وَلَكِنَّ الْفَقِيرَ يَعْلَمُ Ancak bu fakir biliyor (Neyi?) وَأَرْجُو Hikmetsiz değildir لَا تَكُونُ بِلَا حِكْمَةٍ (Nedir?) Muhakkak onun vasiyeti مِنْ (Neden?) zayi olmasına zayi olmasına مِنْ (Neden?) zayi olmasına zayi olmasına وَهَذَا Onun yerine فِي مَحَلِّهِ (Nereye?) Ve zitti oturuyor Mektubundan مَكْتُوبِهِ جَدًّا Nasihat veren dostlara عَلَى الْأَحْبَابِ النَّاصِحِينَ (Kim?) Bu mana ağırdır الْمَعْنَى ثَقِيلٌ Kesinlikle بِئَلَىكَ (Ne?) Bununla بِمُحَرَّدٍ (Neyi?) Eğer iş tamam olsa EĞER İŞ TAMAM OLSA (Neyi?) بِمُحَرَّدٍ (Neyi?) Ey kerim dost! أَيُّهَا الْمَكْرُمُ Sadece zikir telkini بِمُحَرَّدٍ (Neyi?) Ne güzel الذِّكْرُ تَلْقِينُ (Kim?) Çocuklara فَانْ كَانَ لِلصَّبِيَّانِ (Kim?) Elif-ba öğretmek gibidir كَتَلِيمِ الْفَاءِ بِأَ (Nedir?) EĞER SİRF BU TALİM OLSA (Neyi?) EĞER SİRF BU TALİM OLSA (Neyi?) Burada ne darlık vardır فَأَيُّ مُضَاقَةٍ فِيهِ Şerefli كَفَّةَ الْعَصِيَّةِ (Neyi?) Terk etmenizdir هُوَ أَنْ تَتْرَكُوا (Nedir?) Beklenen Taassub tarafını وَانْ تَجْعَلُوا (Neyi?) Ve kılmanızdır وَمَوَدَّتْكُمْ (Neyi?) Muhabbet ve sevginizi وَمَاذَا أَبْلَغَ أَرِيدَ Eşit olarak عَلَى السَّوِيَّةِ (Nasıl?) Tüm ihvana لِجَمِيعِ الْإِخْوَانِ (Kim?) Bundan fazla ne anlatayım وَالسَّلَامُ Selamlar.

